

La Route de Chlifa

Michèle Marineau

Ce document comprend plus d'une fiche. Vous y trouverez :

PAGES 2-3

une fiche pédagogique s'adressant aux élèves de français langue maternelle (1^{er} cycle du secondaire)

PAGES 4-7

une fiche pédagogique s'adressant aux élèves de français langue seconde (Niveau avancé)



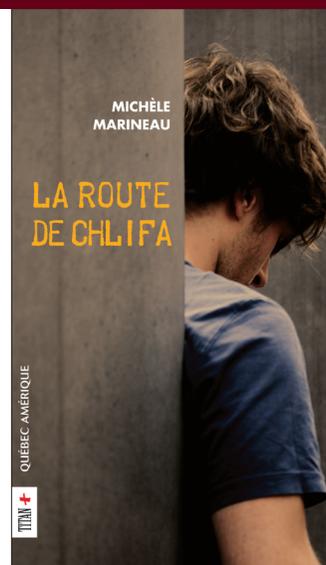
QuébecAmérique
quebec-amerique.com



Cette fiche offre diverses activités qui répondent aux objectifs de lecture, d'écriture et de communication orale du programme de formation du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport. Les activités proposées vous permettront d'exploiter plusieurs aspects du roman à l'étude.

Résumé du livre

« C'est le 8 janvier que Karim a fait irruption dans notre vie. Le 8 janvier que tout s'est mis en branle. » Ainsi commence l'histoire de Karim, une histoire à plusieurs voix et à multiples facettes, qui va de Beyrouth à Montréal en passant par Chlifa, ce village par-delà les montagnes que tentent d'atteindre Karim et Maha, là-bas, au Liban, au cœur de la guerre. Une histoire de quête, de déracinement et d'amitié. Une histoire de vie.



Titre
LA ROUTE DE CHLIFA
Auteure
MICHÈLE MARINEAU
Collection
TITAN
Maison d'édition
QUÉBEC AMÉRIQUE
ISBN
IMPRIMÉ:
978-2-89037-812-4
PDF:
978-2-7644-1010-3
EPUB:
978-2-7644-1674-7
Année de parution
1992
Nombre de pages
248

Volet lecture

Activités proposées

- Les élèves relèvent les attitudes et les comportements de Karim durant la classe de neige et les expliquent à l'aide du récit de son périple vers Chlifa. (Ce travail pourrait être fait en équipe de deux puis débattu en plénière.)
- Les élèves dressent un tableau comparatif des valeurs des adolescents du Liban et du Québec (vision de l'amour, de la famille, du respect, du devoir, etc.).

Contenu d'apprentissage en lecture

- Cette activité permet aux élèves de reconstituer l'organisation du texte (dont le rôle du retour en arrière), de cerner les personnages, leurs traits psychologiques, intellectuels, socioculturels; de cerner l'intrigue, les enjeux, les rôles et les moyens d'action des personnages.
- Cette activité amène les élèves à établir des liens entre leur milieu socioculturel et celui qui est représenté dans le texte, entre leur expérience et ce que vivent les personnages.

Volet écriture

Activités proposées

- Les élèves écrivent un journal de bord qui accompagnera leur lecture de chapitre en chapitre. Dans ce journal, ils écriront ce qu'ils anticipent du reste du récit et les réactions que suscitent en eux les divers événements relatés. (Les élèves pourraient parler des passages qu'ils ont aimés, réagir aux situations vécues par les personnages, ils pourraient prévoir ce qui arrivera. Une page du journal de lecture correspondrait à un chapitre.)
- Les élèves réécrivent le passage des pages 154 à 157 de manière qu'il s'agisse d'un narrateur interne, donc qui s'exprime à la première personne du singulier (au «Je»).

Contenu d'apprentissage en écriture

- Ce journal de bord permet aux élèves de déterminer leur point de vue en précisant l'image qu'ils veulent donner d'eux, de leur destinataire et des rapports qu'ils veulent établir avec lui, en précisant une attitude par rapport au sujet choisi.
- Cet exercice permet de travailler le point de vue du narrateur.

Volet oral

Activités proposées

- Les élèves font un exposé dans lequel ils comparent le roman de Marineau à d'autres romans ou à des films qui portent sur les mêmes thèmes (racisme, guerre).
- Les élèves présentent un exposé oral sur le Liban ou sur le racisme en faisant des liens avec le roman.

Contenu d'apprentissage en communication orale

- Les élèves, à l'aide de cet exposé, examinent le thème dont ils veulent débattre et déterminent les œuvres à lire, à écouter ou à visionner pour se préparer.
- Cette activité permet aux élèves de traiter d'un aspect particulier de l'œuvre.

Lexique

Activité proposée

- Dans un passage déterminé par le professeur, les élèves relèvent les groupes adjectivaux et en évaluent la valeur.

Contenu d'apprentissage en grammaire

- Cet exercice permet aux élèves d'évaluer la valeur connotative ou expressive du groupe de l'adjectif.

Interdisciplinarité

- Un lien peut être fait avec les cours de géographie (au sujet, par exemple, du monde de la spéléologie) et d'histoire des civilisations (Antiquité).

Références

Prix littéraires

- ★ Livre préféré des jeunes Communication-Jeunesse, 1993-1994
- ★ Roman préféré des 18-108 ans, Sondage « Coup de cœur », 1997
- ★ Prix littéraires du Gouverneur général du Canada, 1993
- ★ Prix 12/17 Brive-Montréal, 1993
- ★ Prix Alvine-Bélisle, 1993

Quelques œuvres de Michèle Marineau :

Cassiopeé – L'Été polonais, Québec Amérique, coll. Titan, 1988.
Cassiopeé – L'Été des baleines, Québec Amérique, coll. Titan, 1989.
L'Homme du Cheshire, Québec Amérique, coll. Bilbo, 1990.
Les vélos n'ont pas d'états d'âme, Québec Amérique, coll. Titan, 1998.
Rouge poison, Québec Amérique, coll. Titan, 2000.

Sites Internet sur Michèle Marineau :

Québec Amérique –
<http://www.quebec-amerique.com/auteurs/michele-marineau.html>
Communication-jeunesse –
<http://www.communication-jeunesse.qc.ca/repertoires/createurs/fiches.php?id=53-56-3996>

Journaux de guerre :

FILIPOVIC, Zlata, *Le Journal de Zlata*, Paris, Pocket, 1998.
FRANK, Anne, *Le Journal d'Anne Frank*, Paris, Calmann-Lévy, 1992.

Des références supplémentaires ainsi que **les fiches d'exploitation pédagogique en format PDF** sont disponibles sur le site Internet de Québec Amérique (quebec-amerique.com).



AUTEURES DE LA FICHE D'EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE : SYLVIE LAVENTURE ET NATHALIE LONGPRÉ | CONCEPTION GRAPHIQUE : ISABELLE LÉPINE

FICHE D'EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE

Français langue seconde

Le choix d'un roman que nous traitons en classe, tant en langue maternelle qu'en langue seconde, se fait habituellement en fonction de son intérêt, mais aussi du degré de maturité requis pour bien saisir toute la profondeur. Cela dit, à ces critères viennent s'ajouter en langue seconde le degré de difficulté de compréhension du vocabulaire utilisé et la pertinence de son étude en classe.

Niveau débutant:

L'élève a un premier contact avec la lecture en français (vocabulaire de base).

Niveau intermédiaire:

L'élève comprend les expressions courantes et une histoire complexe.

*** Niveau avancé:**

L'élève est capable de distinguer les nuances du texte et d'en apprécier les subtilités.



Résumé du livre

« C'est le 8 janvier que Karim a fait irruption dans notre vie. Le 8 janvier que tout s'est mis en branle. »

Ainsi commence l'histoire de Karim, une histoire à plusieurs voix et à multiples facettes, qui va de Beyrouth à Montréal en passant par Chlifa, ce village par-delà les montagnes que tentent d'atteindre Karim et Maha, là-bas, au Liban. Là-bas au cœur de la guerre.

Une histoire de quête, de déracinement et d'amitié. Une histoire de vie.

TITRE:

La Route de Chlifa

AUTEUR:

Michèle Marineau

COLLECTION:

Titan +

MAISON D'ÉDITION:

Québec Amérique

ISBN:

978-2-89037-812-4

ISBN (PDF):

978-2-7644-1010-3

ISBN (EPUB):

978-2-7644-1674-7

NOMBRE DE PAGES:

248

Avant la lecture

Donner aux élèves une connaissance minimale du vocabulaire essentiel à la compréhension du roman en vue d'alléger les difficultés lors de la première lecture.

À partir de la liste fournie sur la fiche de l'élève (p. 4), on pourra étudier le verbe pronominal tout en acquérant une partie du vocabulaire recherché de Michèle Marineau.

Pour ce faire, demandez aux élèves de trouver :

- les verbes qui peuvent être réfléchis (action sur le sujet) ou réciproques (action sur l'un et l'autre des sujets);
- les verbes dont le « se » n'a pas de référent (s'envoler, se douter, s'exclamer, etc.);
- les verbes qui pourraient avoir un sens passif (ex. : se creuse avec une pelle, se prendre avec des pincettes, etc.);
- les verbes qui sont uniquement pronominaux (se moquer, se souvenir, etc.);
- les verbes qui peuvent s'employer sans le « se », et demandez-leur si ces verbes gardent le même sens (concentrer/se concentrer, dérouler/se dérouler).

On pourra enseigner ensuite les prépositions qui s'utilisent avec chacun des verbes de la liste.

En cours de lecture

Créer des occasions d'échanges qui aideront la compréhension.

L'interrogatoire

Après la bagarre durant laquelle Karim est blessé (p. 51), un policier vient enquêter. Demandez à un groupe d'élèves de préparer les questions qu'il posera. Les autres élèves devront dans un deuxième temps y répondre.

Une conversation téléphonique

Antoine Milad informe Karim qu'il a parlé au téléphone avec les parents de celui-ci, dont la plus grande inquiétude était de savoir Karim seul à Beyrouth. Demandez aux élèves d'écrire et de jouer cette conversation en ayant le souci de bien décrire Karim.

Des lettres

Antoine dépose Maha et Karim après avoir passé les barrages.

Demandez aux élèves

- d'imaginer oralement, puis d'écrire la lettre qu'Antoine Milad écrirait au père de Karim au lendemain de sa séparation d'avec Karim et Maha (p. 141);
- d'imaginer et d'écrire la réponse du père de Karim à cette lettre.

Activités de lecture

Développer chez l'élève des habiletés de repérage dans le texte et d'inférence.

Le reportage

Demandez d'abord aux élèves de faire un relevé du vocabulaire utilisé par l'auteure pour décrire la guerre à Beyrouth. Ex. : bombardement, éclats de violence, tuerie, explosion, protagonistes, milice, guerre civile, fusillade, barricades, tir de roquette, etc. On peut revoir les pages 59 à 65 et les pages 77 à 80.

Demandez-leur ensuite de produire le reportage radio d'un correspondant au Liban qui décrit le décor et ce qui se passe. Rappelez aux élèves de se servir des informations et des termes qu'ils ont repérés tout au long du roman. Par exemple, Beyrouth Est, Beyrouth Ouest, la « ligne verte », etc.

Après la lecture

Permettre à l'élève d'avoir une vision globale du roman.

Un sondage

En utilisant la formule usuelle des sondages téléphoniques ou en ligne, demandez aux élèves de signifier leur accord avec les diverses affirmations suivantes en utilisant une échelle de 1 à 5, 1 signifiant « pas du tout » et 5 signifiant « tout à fait », tout en leur rappelant qu'ils devront ensuite justifier leur position.

Karim est

confiant	méchant
dur	menteur
égoïste	charmant
sociable	optimiste
hautain	raciste
impétueux	romantique
prudent	susceptible
attentif	violent
lâche	

Maha est

courageuse	mature
débrouillarde	franche
vulnérable	naïve
effrontée	orgueilleuse
égoïste	prudente
méchante	susceptible
malhonnête	têtue
impétueuse	vulgaire
sensible	

Une analyse

Demandez aux élèves d'expliquer le passage du journal de Karim à propos de My-Lan : « Elle croit que j'ai fait ça pour elle. Mais ce n'est pas pour elle que j'ai fait ça. C'est pour M... Non, même pas. Pour moi. » (p. 55)

Activités inspirées par le roman

Répondre aux besoins de réinvestissement du nouveau vocabulaire et de situations authentiques permettant aux élèves de mettre en pratique et d'améliorer leurs compétences de communication.

En cour

« Au fond de lui, il sait bien qui est responsable de sa mort. Maha n'est pas morte d'un coup de couteau au travers de la gorge. Elle est morte d'abandon et de paroles chargées de haine. Celui qui l'a tuée, c'est lui, Karim. » (p. 227) Dites à la classe qu'elle devient le jury devant déterminer la culpabilité de Karim. On donnera aux membres du jury les verdicts possibles : homicide involontaire, meurtre au premier degré, acquittement.

Ma route

« Et il [Antoine Milad] entreprend sur-le-champ de tracer leur itinéraire sur une carte à très grande échelle. » (p. 129) À partir d'une carte « à grande échelle » d'un endroit de leur choix, proposez aux élèves de choisir deux points distancés et d'inventer leur propre route.

Demandez-leur ensuite de décrire les paysages et les villages qu'ils rencontrent, les particularités géographiques, etc.

Une visite imaginaire

Maha, aux pages 147 et 148, fait une visite de la grotte de Jeita : elle décrit à Karim les paysages de la grotte tels qu'elle les imagine. À partir d'un guide touristique (et de leur imagination), demandez aux élèves de faire un exposé sur un attrait touristique d'un pays étranger.

Publicité

« Tu devrais faire carrière dans la publicité, tu as du talent, constate Maha, qui ne peut s'empêcher d'admirer elle aussi le panorama qui s'étale à leurs pieds. » (p. 192) Demandez aux élèves de faire une publicité écrite ou orale (ou les deux) sur une particularité spécifique de leur région ou de leur ville.

Visite au musée

Maha décrit *La Dame à la licorne* comme l'image d'« [u]n rêve où les gens et les bêtes peuvent rester ensemble, immobiles, dans un champ de fleurs, sans avoir peur » (p. 121). Demandez aux élèves de trouver une illustration, une peinture ou une photo qui représente un de leurs rêves (ou désirs) et de la présenter à la classe.

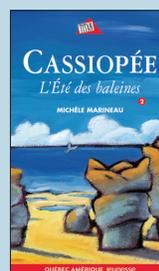
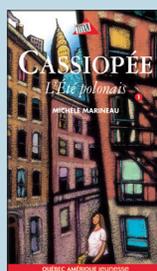
Ma liste

Demandez aux élèves, comme le demande Béchir à Karim, de dresser une liste d'au moins 21 choses qu'ils aiment. Rappelez qu'ils peuvent, comme le fait Karim à la page 247, commenter leur choix.

À propos de l'auteure Michèle Marineau

Michèle Marineau a toujours été une mordue de lecture et d'écriture. Elle mène d'ailleurs de front deux carrières qui combinent ces passions : celles de réviseuse et d'auteure. Écrivaine de renom en littérature jeunesse, elle a remporté à deux reprises le prix du Gouverneur général, d'abord en 1988 avec son premier roman, *Cassiopee, L'Été polonais*, et ensuite en 1993 avec *La Route de Chlifa*, qui lui a valu la même année le prix 12/17 Brive/Montréal et le prix Alvine-Bélisle. *Rouge Poison*, un roman policier pour les adolescents, lui a quant à lui valu le prix du livre M. Christie en 2001.

Cassiopee – L'Été polonais
Cassiopee – L'Été des baleines
Les vélos n'ont pas d'états d'âme
Rouge Poison



FICHE DE L'ÉLÈVE

La Route de Chlifa
Michèle Marineau

Verbes pronominaux

s'accélérer	se cacher	s'élever	se faner	se muer	se remémorer
s'accorder	se calmer	s'éloigner	se féliciter	s'obstiner	se remettre
s'accroupir	se casser	s'emballer	se ficher	s'occuper	se remplir
s'accuser	se charger	s'embourber	se fier	s'offusquer	se rendre
s'acharner	se clore	s'embrouiller	se fixer	s'orienter	se rendre compte
s'achever	se comporter	s'emmerder	se fourrer	s'ouvrir	se répandre
s'adresser	se concentrer	s'emparer	se frapper	se parler	se répercuter
s'affairer	se connaître	s'empêcher	se frayer	se partager	se répéter
s'affoler	se contenter	s'empêtrer	se gêner	se passer	se reposer
s'affronter	se côtoyer	s'empêtrer	se glisser	se passionner	se reproduire
s'agir	se coucher	s'empresser	se gonfler	se pencher	se résigner
s'agiter	se creuser	s'encadrer	se gratter	se perdre	se résoudre
s'agripper	se croire	s'endormir	se greffer	se permettre	se retenir
s'aider	se débarrasser	s'énervé	s'habituer	se porter	se retourner
s'aimer	se débattre	s'enfler	se hâter	se poser	se retrouver
s'ajouter	se débrouiller	s'enfoncer	se heurter	se pouvoir	se réveiller
s'aligner	se décharger	s'engager	se hisser	se précipiter	se révéler
s'en aller	se décider	s'engourdir	s'imaginer	se prendre	se risquer
s'allonger	se défaire	s'entasser	s'immobiliser	s'en prendre	se risquer
s'allumer	se défaire	s'entasser	s'immobiliser	se préoccuper	se secouer
s'alourdir	se dégager	s'entretuer	s'impatienter	se préparer	se sentir
s'amorcer	se dégrader	s'envoler	s'incliner	se presser	se séparer
s'amuser	se délecter	s'épaissir	s'indigner	se procurer	se solder
s'annoncer	se demander	s'époumoner	s'inspirer	se produire	se soucier
s'apaiser	se dérober	s'escrimer	s'inquiéter	se promener	se souvenir
s'apercevoir	se dérouler	s'essouffler	s'insinuer	se prouver	se succéder
s'appeler	se désintéresser	s'estomper	s'installer	se quitter	se taire
s'apprêter	se désoler	s'établir	s'intensifier	se racler	se taper
s'approcher	se devoir	s'étaler	s'interroger	se raconter	se tendre
s'approprier	se dire	s'étendre	s'interrompre	se rafraîchir	se tenir
s'arracher	se diriger	s'éterniser	se jeter	se raidir	se terrer
s'arranger	se donner	s'étirer	se justifier	se rappeler	se tirer
s'arrêter	se douter	s'étonner	se laisser	se rapprocher	se tordre
s'arrondir	se draper	s'étrangler	se lancer	se rattraper	se tortiller
s'asseoir	se dresser	s'étreindre	se lasser	se réconcilier	se torturer
s'assoupir	s'écarter	s'éveiller	se lever	se recroqueviller	se tourmenter
s'assurer	s'échapper	s'exciter	se livrer	se redresser	se tourner
s'attarder	s'éclipser	s'exclamer	se marier	se réduire	se tromper
s'attendre	s'écouler	s'exclamer	se méfier	se refermer	se trouver
s'attirer	s'écraser	s'excuser	se mêler	se réfugier	se vautrer
s'avancer	s'écrier	s'exprimer	se mettre	se regarder	se verser
s'aventurer	s'écrouler	s'extirper	se mourir	se régler	se voir
s'aviser	s'effondrer	se faire	se moquer	se relayer	se vouloir
se balader	s'efforcer	s'en faire	se mordre	se relever	s'en vouloir
se battre	s'élancer			se remarquer	

AUTEUR DE LA FICHE D'EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE-LANGUE SECONDE: ROCH TURBIDE | CONCEPTION GRAPHIQUE: ANNE TREMBLAY



Québec Amérique
quebec-amerique.com

329, rue de la Commune Ouest, 3^e étage, Montréal (Québec) Canada H2Y 2E1
© Les Éditions Québec Amérique inc., 2014. Tous droits réservés.

Tél.: 514 499.3000 Téléc.: 514 499.3010